



TÜVRheinland®

DIN CERTCO

Genau. Richtig.

Application form  
Antragsformular**Kuwait Market Access – Application and Declaration of Conformity**  
Marktzugang für Kuwait – Antrag und Erklärung der KonformitätRev.-Nr.: 1  
Date: 01.07.2012  
page: 1 of 5

<b>1. EXPORTER/ EXPORTEUR</b>		
Exporter: Exporteur		
Address: Adresse		
Country: Land	Zip code: PLZ	
Contact Person: Kontaktperson	Title: Titel	E-mail: E-Mail
Phone: Telefon	Fax: Fax	Internet: Internet
<b>2. MANUFACTURER HERSTELLER</b>		
Manufacturer: Hersteller		
Address: Adresse		
Country: Land	Zip code: PLZ	
Contact Person: Kontaktperson	Title: Titel	E-mail: E-Mail
Phone: Telefon	Fax: Fax	Internet: Internet
<b>3. IMPORTER IMPORTEUR</b>		
Importer: Importeur		
Address: Adresse		
Country: Land	Zip code or P.O.Box: PLZ oder Postfach	
Contact Person: Kontaktperson	Title: Titel	E-mail: E-Mail
Phone: Telefon	Fax: Fax	Internet: Internet
<b>4. SHIPMENT DETAILS LIEFERUNGSDetails</b>		
Invoice No./Date: Rechnungsnummer/Datum		
Country of origin: Herstellungsland	Country of destination Einfuhrland	
Means of shipment: Lieferungsart	<input type="checkbox"/> Air Per Luft	
	<input type="checkbox"/> Sea per Schiff	
	<input type="checkbox"/> Road per Straße	
	<input type="checkbox"/> others: andere _____	
Port of loading: Ladehafen	Port of arrival: Ankunftshafen	
<b>5. INSPECTION LOCATION/DETAILS INSPEKTIONSORT/DETAILS</b>		
Company Firma		
Address: Adresse		
Country: Land	Zip code: PLZ	
Contact Person: Kontaktperson	Title: Titel	E-mail: E-Mail
Phone: Telefon	Fax: Fax	
Date of earliest inspection Datum der frühesten Inspektion	Date of expected shipment Datum der erwarteten Lieferung	
<b>6. MAILING (OTHER AS EXPORTER) BRIEFZUSTELLUNG (WENN ANDERS ALS EXPORTEUR)</b>		<input type="checkbox"/> Same as 3. IMPORTER Identisch mit Punkt 3. Importeur
		<input type="checkbox"/> Same as 5. INSPECTION LOCATION Identisch mit Punkt 5. Inspektionsort

<b>7. GENERAL INFORMATION</b> <b>ALLGEMEINE INFORMATIONEN</b>			
<input type="checkbox"/> First Certificate Erstzertifikat		Repeated shipment Wiederholte Lieferung <input type="checkbox"/> Same packing list as 1. shipment bei identischer Packliste des 1. Shipments <input type="checkbox"/> Different packaging lists from different shipments verschiedene Packlisten aus verschiedenen Shipments	
Project No.: Verfahrensnummer		TIR number (s): TIR-Nummer(n)	
Product registration number(s): Produktregisternummer(n)			
We accept the offer of DIN CERTCO dated _____ Wir akzeptieren das Angebot von DIN CERTCO vom _____			
<b>8. DOCUMENTS/SAMPLES ENCLOSED APPLICATION</b> <b>DEN ANTRAGSUNTERLAGEN BEIGEFÜGTE DOKUMENTE/MUSTER</b>			
<input checked="" type="checkbox"/>	Proforma invoice Proforma-Rechnung	<input checked="" type="checkbox"/>	Packaging/Freight list Pack-/Ladeliste
<input type="checkbox"/>	Copies of the current, international certificates Kopien der vorhandenen internationalen Zertifikate	<input type="checkbox"/>	Test report(s) from laboratory _____ Prüfbericht(e) vom Labor
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
<b>9. PRODUCT(S)</b> <b>Produkt(e)</b>		(Continued on optional last page, if more space is required) (kann auf letzter Seite fortgeführt werden, wenn mehr Platz notwendig ist)	
Name of product and description: Produktname und -beschreibung	Packaging: Verpackung	Quantity: Menge	Item No: Nr.
I the undersigned exporter agree to the General Terms and Conditions of DIN CERTCO and the requirements stated on pages 3 and 4 herein which form an integral part of this application document. Ich, der unterzeichnende Exporteur, stimme den Allgemeinen Geschäftsbedingungen der DIN CERTCO und ihren Anforderungen auf den Seiten 3 und 4 zu, welche als Bestandteil dieses Antrages gelten.			
Place/Date Ort/Datum	Company stamp/legally binding signature Firmenstempel/ rechtsverbindliche Unterschrift	Printed Name/ Position Gedruckter Name/Position	
<b>10. INTERNAL COMMENTS - Only to be filled in by assessor</b> <b>Interne Anmerkung - Nur vom Gutachter auszufüllen</b>			
Assessment according to applicable and relevant PAI or International Standard or technical regulations: Begutachtung erfolgt nach den anwendbaren und wesentlichen PAI oder Internationalen Normen oder technischen Regeln			
Kuwait standard available: <input type="checkbox"/> yes Kuwait Norm vorhanden ja		<input type="checkbox"/> no nein	
		Prüfgrundlage/Norm: Testing basis/standard	
<input type="checkbox"/> in conformity Stimmt überein  <b>issue of TIR recommended</b> Ausstellen des TIR ist empfohlen  Date: Datum		<input type="checkbox"/> not in conformity Stimmt nicht überein     Assessor signature: Unterschrift des Gutachters	

1. This application for DIN CERTCO Kuwait Approval Service, together with the submittal of product documentation constitutes our request to DIN CERTCO to proceed with Kuwait Approval Service to provide a review for clarity of the product description and our Declaration of Conformity to standards approved by Public Authority of Industry of Kuwait (PAI).

Mit diesem Antrag und der beigefügten Produktdokumentation beauftragen wir DIN CERTCO, im Rahmen des Kuwait Approval Service mit der Bewertung der Eindeutigkeit unserer Produktbeschreibung sowie unserer Konformitätsbescheinigung im Hinblick auf die Einhaltung der vom kuwaitischen Ministerium für Handel und Industrie (PAI) anerkannten Normen.

2. The purpose of the DIN CERTCO Kuwait Approval Service is to provide a means for an applicant to identify that a regulated product complies with Kuwait requirements by means of this Declaration of Conformity, signed by the applicant.

Zweck des Kuwait Approval Service von DIN CERTCO ist es, dem Antragsteller die Möglichkeit der Überprüfung zu bieten, ob ein vorschriftgebundenes Produkt durch die vom Antragsteller unterzeichnete Konformitätserklärung die kuwaitischen Anforderungen erfüllt.

3. It is understood that DIN CERTCO and the Public Authority of Industry of Kuwait reserve the right to request substantiation for the Declaration of Conformity or to enforce testing of the product(s) at any time during the projects period and that such activities is at the applicant's expense.

Es besteht Einvernehmen darüber, dass DIN CERTCO und dem kuwaitische Ministerium für Handel und Industrie (PAI) das Recht vorbehalten ist, jederzeit im Verlauf des Projekts nähere Begründungen zur Konformitätserklärung anzufordern oder Überprüfungen des/r Produkts/e durchzuführen und dass eine derartige Maßnahme zu Lasten des Antragstellers erfolgt.

4. We understand that the DIN CERTCO, in performing its functions as requested by us, does not assume or undertake to discharge any responsibility of ours to any other party. It is recognized that the opinions and findings of DIN CERTCO, with regard to the request made by us, represent its judgment given after due consideration to the attendant limitations surrounding the circumstances and agree with DIN CERTCO that DIN CERTCO does not warrant or guarantee the correctness of its opinions, or that there will be universal agreement with, or acceptance of, such findings.

Wir stimmen zu, dass DIN CERTCO durch die im Zusammenhang mit dem Kuwait Approval Service von DIN CERTCO geleistete Tätigkeit keine Verantwortung unsererseits gegenüber Dritten übernimmt oder uns davon entbindet. Wir erkennen an, dass die Gutachten und Erkenntnisse von DIN CERTCO hinsichtlich der Anfrage unsererseits Bewertungen nach reiflicher Überlegung und unter Berücksichtigung der durch die Umstände bedingten Einschränkungen darstellen. Wir stimmen mit DIN CERTCO überein, dass DIN CERTCO keine Zusicherung oder Garantie für die Richtigkeit seiner Gutachten abgibt oder dass es ein universelles Einverständnis mit oder Akzeptanz dieser Erkenntnisse gibt.

5. The applicant will not use, nor refer to the DIN CERTCO name or logo on labels, product nameplates, brochures, advertising or sales promotion material which indicates or implies that a product is listed or approved by DIN CERTCO until written authorization has been received by applicant for such use.

Der Antragsteller wird den Namen DIN CERTCO oder das Logo nicht auf Etiketten, Produktplaketten, Broschüren, Werbungs- oder Marketingmaterialien nutzen oder darauf verweisen, wenn damit angezeigt oder impliziert wird, dass das Produkt von DIN CERTCO registriert oder anerkannt ist, bis die schriftliche Bevollmächtigung für diesen Gebrauch beim Antragsteller eingegangen ist.

6. DIN CERTCO will not voluntarily disclose any information obtained by it or furnished to it during the investigation of the applicant's product, without prior written authorization of the applicant.

DIN CERTCO wird ohne schriftliche Einverständniserklärung des Antragstellers aus eigenem Antrieb keine Informationen preisgeben, die es während der Untersuchung des Produktes des Antragstellers erhalten hat oder die ihm übergeben wurden.

7. This notice assumes that the applicant has read the General Terms and Conditions of DIN CERTCO. If not, a copy is available upon request from DIN CERTCO office.

Diese Hinweise setzen voraus, dass der Antragsteller die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der DIN CERTCO gelesen hat. Sollte dies nicht der Fall sein, sind diese auf Anfrage über die Geschäftsstelle von DIN CERTCO erhältlich.

8. We hereby declare that the information provided in this form is correct and the product(s) listed in this application is/are in compliance either with (please tick ✓ at least one selection):

- PAI sanctioned standards and the General Requirements, as identified  
 Other relevant International standards and General Requirements, as identified

Hiermit erklären wir, dass die in diesem Formular gemachten Angaben richtig sind und dass das/die Produkt/e, das/die in Punkt 9 aufgeführt ist/sind den folgenden Normen entsprechen (bitte markieren Sie mindestens einen Punkt):

- anzuwendende kuwaitische Normen und allgemeine Anforderungen  
 andere relevante internationale Normen und allgemeine Anforderungen

9. We understand that the product(s) listed in this application will be subject to

- Pre-export inspection and  
 Intermittent testing prior to export (if established standards are existing).

Wir stimmen zu, dass das/die in diesem Antrags aufgelisteten Produkt/e den folgenden Tests unterliegt/en

- Untersuchung vor dem Export durch eine Pre-Shipment-Inspection  
 Stichpunktartige Tests vor dem Export (wenn etablierte Normen existieren)

10. Any Technical Inspection Report (TIR) issued in response to this application is issued strictly subject to the General Terms and Conditions of DIN CERTCO, a copy of which is available from DIN CERTCO office.  
Jeder Technical Inspection Report (TIR), welcher nach diesem Antrag ausgestellt wurde, unterliegt den Allgemeinen Geschäftsbedingungen der DIN CERTCO. Eine Kopie ist bei der Geschäftsstelle erhältlich.
11. DIN CERTCO represents and warrants only that any Certificate of Conformity issued in response to this application is issued in good faith and in the reasonable belief that it has authority to do so deriving from, and , the approval as a Certification and Inspection Body of the public authority of Kuwait.  
DIN CERTCO garantiert, dass eine Konformitätsbescheinigung, die auf der Grundlage dieses Antrags ausgestellt wird, in der Gewissheit erteilt wurde, dass DIN CERTCO durch das kuwaitische Ministerium für Handel und Industrie als zuständige Zertifizierungsstelle dazu berechtigt ist.
12. The application sets out the entire agreement and understanding between the parties in relation to its subject matter. The exporter acknowledges that, in submitting the application it has not relied on any oral or written representation, warranty, or other assurance (except as provided for or referred to in this application) and waives all rights and remedies which might otherwise be available to it in respect thereof, provided always, that nothing in this clause limits or excludes any liability for fraud.  
Dieser Antrag stellt in Bezug auf den Vertragsgegenstand den gesamten Vertrag und die alleinige Vereinbarung zwischen den Parteien dar. Der Exporteur bestätigt, dass er sich bei der Beantragung nicht auf sonstige mündliche oder schriftliche Zusicherungen, Gewährleistungen oder andere Zusagen verlassen hat, außer den in diesem Antrag erwähnten oder vorgesehenen, und verzichtet auf sämtliche Rechte und Rechtsmittel, die ihm sonst in dieser Hinsicht zur Verfügung stünden, immer vorausgesetzt, dass nichts in diesem Abschnitt jegliche Haftung für Betrug beschränkt oder ausschließt.
13. Inspection auditors from DIN CERTCO office are to be allowed access to the exporter's inspection site without prior notice for the purpose of ensuring that a recently performed inspection has been correctly conducted. The auditor is authorized by DIN CERTCO office to amend or overturn the inspection outcome if the result of the audit supports this action. In their course of action, inspection auditors will not hamper or hinder the export process.  
Den Auditoren der DIN CERTCO ist ohne vorherige Ankündigung der Zutritt zu der zu überwachenden Anlage zu gewähren, damit sie sicherstellen können, dass eine kürzlich durchgeführte Inspektion ordnungsmäßig vorgenommen wurde. Der Auditor ist von DIN CERTCO bevollmächtigt das Ergebnis des Audits zu korrigieren oder aufzuheben, wenn das Ergebnis dieses Handelns erforderlich macht. Die Auditoren werden durch ihre Tätigkeit den Exportprozess weder behindern noch erschweren.
14. The issuance of the Technical Inspection Report (TIR) by DIN CERTCO for a shipment does not release the involved parties (such as manufacturer, exporter, importer, and buyer) from their respective obligations in regard to the safety, quality and quantity of the products in consignment. In accordance with the regulations for shipments of imported products, the customs authorities of Kuwait can take random samples from shipments for verification testing. The authorities may reject the shipment if the products are found to be non-conforming with applicable standards and technical regulations.  
Das Ausstellen des Technical Inspection Report (TIR) durch DIN CERTCO für ein Shipment entlässt die beteiligten Parteien (z. B. Hersteller, Exporteur, Importeur, Käufer) nicht aus ihrer Verantwortung in Bezug auf die Sicherheit, Qualität und Quantität der Produkte innerhalb der Lieferung. Entsprechend den Richtlinien für Lieferungen von importierten Produkten sind die kuwaitischen Zollbehörden berechtigt, Stichproben aus jeder Lieferung zur Nachprüfung zu nehmen. Die Behörden können eine Lieferung zurückschicken, wenn die gefundenen Produkte nicht konform sind mit den anwendbaren Normen und technischen Regeln.
15. The above conditions shall be governed by the local law at the place of application and any dispute arising out of this application to which these conditions apply shall be subject to the jurisdiction of the local law.  
Die oben stehenden Bedingungen werden durch die Gesetzgebung am Ort der Antragstellung bestimmt. Alle Streitigkeiten die sich aus dieser Antragstellung, auf die sich diese Konditionen beziehen, ergeben, unterliegen der örtlichen Gesetzgebung.
16. All personal data is saved and processed in automated procedures according to § 28 (BDSG, German Data Protection Act). The right to use this data for the purpose of advertising or market and opinion research can be revoked at any time.  
Ihre personenbezogenen Daten werden bei DIN CERTCO gemäß §28 Bundesdatenschutzgesetz (BDSG) gespeichert und in automatisierten Verfahren bearbeitet. Der Nutzung Ihrer Daten zum Zwecke der Werbung oder der Markt- und Meinungsforschung können Sie jederzeit widersprechen.

For: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Für

Datum

(Company/Organization, TYPE OR PRINT)

Firma/Organisation, drucken oder in Druckbuchstaben schreiben

\_\_\_\_\_  
(Signature of authorized person)

Unterschrift der unterschriftsberechtigten Person

\_\_\_\_\_  
Name, (type or print)

Name, in Druckschrift

